

Yemen roadmap for peace, October 2016

This draft agreement, aimed at ending the conflict in Yemen, was produced by the UN special envoy in October 2016. The unofficial translation below, by Rehab A, was posted by [Fernando Carvajal](#) on [his website](#). The original Arabic document (see bottom of page) was posted by Nabil Ali Alsoufi [on Facebook](#).

Text of document:

Below is the order and timeline for the (proposed) interim period in order to reach an inclusive and (comprehensive) agreement, which will represent the new foundation for conflict resolution in Yemen, and eventually (leading to parliamentary and presidential) elections in one year.

1. The UN Envoy (Ismail Ould Cheikh Ahmed) shall immediately begin talks (negotiations) with all parties to reach an initial agreement, which includes security and political arrangements in order to build trust and ensure all parties the agreement will be executed. The collaboration of these efforts shall produce a (comprehensive) agreement; the main topics to be agreed upon during negotiations shall include:

- (Immediate) withdrawal from Sanaa, Taiz and Hodeida. Considering Sanaa as the focal point that will enable the formation of a new government.
- After negotiations, the agreement shall name a (new) Vice President. The VP has to be accepted by all parties, and be able to deal with the responsibilities and challenges of the (interim) period.
- Naming a new Prime Minister.
- Local and international guarantees to secure the agreement.

2. The Quartet and the GCC shall pressure all parties to resume talks with the UN Envoy in order to reach a peaceful solution. These talks shall be held within the Gulf initiative (framework), NDC outcomes and all UN Security Council related resolutions including 2216. In support of efforts by the UN envoy, the Quartet and GCC States shall stress upon all parties to abide by and respect the conditions and provisions of the agreement on cessation of hostilities from 10th April 2016. Withdrawal by Houthi – Saleh forces from Saudi territories and (maintain) a buffer zone of 30km in order to prevent any future (clashes within) Saudi territories.

3. Following preliminary negotiations, supported by the UN and the Group of 18 embassies, parties shall meet again (within) a period no longer than a week to add the final details to the comprehensive agreement and sign it.

4. Upon signing, the UN shall announce the formation of a National Unity Government within 30 days, provided each party has fulfilled their obligations.

5. Upon signing, the current VP shall resign, and president Hadi shall appoint the (consensus) new VP (as per the agreement).

6. According to the hierarchy of the political and security points/steps negotiated and agreed upon, Houthi – Saleh forces shall begin the agreed withdrawals from Sanaa, surrender heavy and medium weapons, and the Yemen Government backed by the Coalition, shall implement the political points agreed upon earlier. Houthi-Saleh forces shall withdraw all missile launchers and hand them to a third party. (President) Hadi shall appoint members of Security Committees to oversee execution of the security arrangements (within a 30 day period beginning the day following the signing of the agreement).

7. When withdrawal from Sanaa is completed, the heavy, medium weapons (and ballistic missile launchers) are submitted, Hadi shall move all his authorities to the new VP. The VP shall appoint the new PM who shall take over responsibilities (within 30 days, following the signing of the agreement).

8. The prime minister shall appoint a new cabinet according to quotas (for the portfolios as agreed); [30% to women and 50% to South]. The PM shall receive his authority once the parliament / national commission agree on the proposed members of the government and their portfolios. (on the 31st day, or around it, following signing of the agreement)

9. After appointment of the new government in Sanaa, the international guarantors of the comprehensive agreement shall hold a conference to meet the urgent humanitarian needs, stability of the economy, and help in development and reconstruction.

10. The new unity government shall oversee delayed withdrawal from remaining areas, receive weapons from Taiz and Hodeida, which should had already started. (no later than the 45th day, or around it, after signing of the agreement)

11. The new government shall adopt a policy respecting the security of international borders, and safety of its territory, utilizing all the national resources to eradicate terrorist organizations operating within the borders of Yemen, and shall prevent the use of Yemeni territory to export weapons from third parties that aim to threaten international maritime security, or the security of Yemen's neighbors.

12. With the assistance of the UN, the new unity government shall begin a new political dialogue to add the final details to the elections road map and the draft constitution, and develop the social justice program. (By the 60th day, or around it, after the signing of the agreement, once ministers perform the constitutional oath).

Arabic version:

خارطة الطريق لليمن

فيما يلي الترتيبية والجدول الزمني للفترة الانتقالية لاتفاقية شاملة تمثل النهج الجديد لحل الصراع في اليمن ، وإكمال المرحلة الانتقالية وصولاً إلى الانتخابات خلال عام واحد .

1. سيتشاور المبعوث الخاص للأمم المتحدة مع الأطراف فوراً للتوصل إلى اتفاق مبدئي يتضمن ترتيبات أمنية وسياسية معاً وذلك لمنح الثقة لجميع الأطراف بأن الاتفاقية ستُنفذ ، وهذه الخطوات مجتمعة ستشكل اتفاقية كاملة وشاملة ، والمواضيع الرئيسية التي يجب الاتفاق بشأنها خلال المشاورات تتضمن :
 - الانسحابات الضرورية من صنعاء، تعز والحديدة، باعتبار ان صنعاء هي النقطة الحاسمة التي تمكن من تشكيل حكومة جديدة؛
 - بعد مشاورات، ستسمى الاتفاقية شخصاً لتعيينه نائباً للرئيس. يجب أن يتمتع الشخص بدرجة عالية من القبول وأن يكون قادراً على التجاوب مع متطلبات الفترة القادمة
 - اسم الشخص المتفق عليه الذي سيتم تعيينه رئيساً للوزراء ؛
 - شروط الضمانات الداخلية والدولية للائتمثال .
2. تحت المجموعة الرباعية ودول مجلس التعاون الخليجي الأطراف على استئناف المشاورات مع المبعوث الخاص للأمم المتحدة بهدف التوصل إلى حل سلمي ، وستعقد هذه المشاورات على أساس مبادرة دول مجلس التعاون الخليجية وألبيتها التنفيذية ، ومخرجات الحوار الوطني ، وقرارات مجلس الأمن الدولي ذات العلاقة ، بما في ذلك القرار 2216 . ولدعم المفاوضات التي يجريها المبعوث الخاص ، فإن المجموعة الرباعية ودول مجلس التعاون الخليجي تحث الأطراف على الالتزام مُجدداً واحترام شروط وأحكام اتفاقية وقف القتال التي بدأ سريان مفعولها في 10 أبريل. انسحاب جموع الحوثيين وصالح من الحدود السعودية- اليمنية إلى مسافة ٣٠ كم من الحدود من أجل تجنب وقوع أي هجوم مستقبلي على الأراضي السعودية.
3. بعد المفاوضات الإعدادية الكافية المدعومة من الأمم المتحدة ومجموعة الدول الثمانية عشرة ، تلنقى الأطراف مجدداً لفترة لاتزيد عن أسبوع وذلك لوضع اللمسات الأخيرة على نصوص الاتفاقية الكاملة والشاملة ، ومن ثم توقيعها .
4. بمجرد التوقيع على الاتفاقية الكاملة والشاملة ، تعلن الأمم المتحدة عن تشكيل حكومة وحدة وطنية خلال 30 يوماً إذا نفذت جميع الأطراف التزاماتها ، كل فيما يخصه .
5. بمجرد التوقيع على الاتفاقية الكاملة والشاملة ، يستقيل نائب الرئيس الحالي، ويُعين الرئيس هادي النائب الجديد للرئيس (المسمى في الاتفاقية) .

(اليوم الأول)

6. بموجب ترتيبية الخطوات السياسية والأمنية التي تم التفاوض بشأنها والاتفاق عليها ، تنفذ جموع صالح والحوثيين الانسحابات المتفق عليها من صنعاء ، وتسليم الأسلحة الثقيلة والمتوسطة ، والحكومة اليمنية ، مدعومة من قبل التحالف ، ستنفذ الخطوات السياسية المتفق عليها مسبقاً . تنقل جموع صالح والحوثيين جميع راجمات الصواريخ الباليستية إلى طرف ثالث ، ويُعين هادي أعضاء اللجان الأمنية التي ستشرف على تنفيذ الترتيبات الأمنية . (أبتداءً من اليوم الأول بعد الاحتفال بتوقيع الاتفاقية حتى اليوم الثلاثين تقريباً) .
7. عند اكتمال الانسحابات من صنعاء ، وتسليم الأسلحة الثقيلة والمتوسطة (بما في ذلك راجمات الصواريخ الباليستية) ، ينقل هادي كافة صلاحياته إلى نائب الرئيس . يُعين نائب الرئيس الوزراء الجديد والذي يحل محل الحكومة السابقة . (في اليوم الثلاثين ، أو حولها ، من بعد الاحتفال بتوقيع الاتفاقية) .
8. يُعين رئيس الوزراء أعضاء حكومته بحسب المحاصصة في الملفات المتفق عليها على أساس 30% من الوظائف الوزارية للمرأة ، و50% للجنوب . يتسلم رئيس الوزراء وأعضاء حكومته صلاحياتهم متى ما وافق البرلمان / الهيئة الوطنية على أسماء أعضاء الحكومة وبرامجهم . (في اليوم الواحد والثلاثين ، أو حولها ، من بعد الاحتفال بتوقيع الاتفاقية) .
9. بعد تنصيب الحكومة الجديدة في صنعاء ، يعقد الضامنون الدوليون للاتفاقية الكاملة والشاملة مؤتمراً يُعنى بتلبية الاحتياجات الإنسانية العاجلة ، واستقرار الاقتصاد ، والمساعدة في التنمية وإعادة البناء .
10. تُشرف حكومة الوحدة الجديدة على الانسحابات الإضافية وتسليم الأسلحة من المحافظات الأخرى ومن تعز والحديدة ، والتي يجب أن تكون قد بدأت . (في اليوم الخامس والأربعين ، أو حولها ، من بعد الاحتفال بتوقيع الاتفاقية) .
11. ستلتزم حكومة الوحدة الجديدة بسياسة احترام أمن حدودها الدولية ، وحرمتها ، وسلامة أراضيها ، واستخدام كافة موارد الدولة لاجتثاث المنظمات الارهابية العاملة داخل الحدود اليمنية ، وتمنع استخدام الأراضي اليمنية لتصدير الأسلحة القادمة من أطراف ثالثة لهدف تهديد المياه الدولية ، أو أمن جيران اليمن .
12. بمساعدة الأمم المتحدة ، ستبدأ حكومة الوحدة الجديدة حواراً سياسياً لوضع اللمسات الأخيرة على خارطة الطريق الانتخابية ومسودة الدستور ، وتطوير برنامج العدالة الانتقالية . (في اليوم الستين ، أو حولها ، من بعد الاحتفال بتوقيع الاتفاقية / متى ما أدى الوزراء اليمين) .